Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I nałożyli ponad głowę Jego przyczynę kary Jego które jest napisane Ten jest Jezus król Judejczyków
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Umieścili też nad Jego głową wypisaną przyczynę Jego (śmierci): To jest Jezus, król Żydów.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I nałożyli ponad głową jego oskarżenie jego wypisane: Ten jest Jezus, król Judejczyków.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I nałożyli ponad głowę Jego przyczynę (kary) Jego które jest napisane Ten jest Jezus król Judejczyków
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Umieścili też nad Jego głową tabliczkę z wypisanym powodem Jego ukrzyżowania: To jest Jezus, król Żydów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I umieścili nad jego głową napis z podaniem jego winy: To jest Jezus, król Żydów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przybili nad głową jego winę jego napisaną: Ten jest Jezus, król żydowski.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I włożyli nad głowę jego winę jego napisaną: TEN JEST JEZUS KRÓL ŻYDOWSKI.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A nad głową Jego umieścili napis z podaniem Jego winy: To jest Jezus, Król żydowski.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I umieścili nad jego głową napis z podaniem jego winy: Ten jest Jezus, król żydowski.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A nad Jego głową umieścili napis określający Jego winę: To jest Jezus, król Żydów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A nad Jego głową umieścili napis z podaniem Jego winy: „To jest Jezus, król Żydów!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nad Jego głową umieścili napis o Jego winie: „To jest Jezus, król Judejczyków”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	a nad jego głową przybili napis z uzasadnieniem wyroku: To jest Jezus, król Żydów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nad Jego głową wypisano Jego winę: To jest Jezus, król żydowski.

[1)] <x>470 27:54</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Над Його головою прибили Його провину, написавши: Цей Ісус - Цар Юдейський.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I nałożyli na dodatek w górze na głowie jego tę winę jego pismem odwzorowaną: Ten właśnie jest niewiadomy Iesus, ten wiadomy król Judajczyków.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Umieścili także nad jego głową napisaną jego sprawę: Ten jest Jezus, Król Żydów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nad Jego głową umieścili pisemną informację określającą zarzut przeciwko Niemu: TO JEST JESZUA KRÓL ŻYDÓW.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A nad jego głową umieścili wypisany zarzut przeciw niemu: ”To jest Jezus, król Żydów”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A nad Jego głową przybili do krzyża tabliczkę z opisem winy: „TO JEST JEZUS, KRÓL ŻYDÓW”.